

EDITORIAL

NooJ es un entorno de desarrollo lingüístico que proporciona herramientas para que los lingüistas construyan recursos lingüísticos que formalicen una amplia gama de fenómenos lingüísticos: tipografía, ortografía, léxicos para palabras simples, unidades multipalabra y expresiones discontinuas, morfología flexiva, derivativa y aglutinativa, gramáticas locales, de estructura de frase y de dependencia, así como gramáticas transformacionales y semánticas. NooJ contiene una rica caja de herramientas que permite a los lingüistas construir, mantener, probar, depurar, acumular y compartir recursos lingüísticos. Esto hace que el enfoque de NooJ sea diferente del de la mayoría de las herramientas lingüísticas computacionales, que suelen ofrecer un formalismo único a sus usuarios y no son compatibles entre sí.

NooJ ha sido recientemente mejorado con nuevas funcionalidades para responder a las necesidades de los investigadores que analizan textos en diversos dominios de las Ciencias Humanas y Sociales (historia, literatura y estudios políticos, psicología, sociología, etc.), y más específicamente de todos los profesionales que utilizan corpus para enseñar una segunda lengua.

Desde 2014, el equipo de los profesores Andrea Fernanda Rodrigo, Silvia Reyes y Rodolfo Bonino de la Universidad Nacional de Rosario (Argentina) ha sido particularmente activo en la comunidad NooJ, desarrollando varios recursos lingüísticos para el español argentino, aplicaciones pedagógicas de software para estudiantes de español como segunda lengua y abriendo varias cooperaciones, incluso con proyectos de descripción del italiano y el quechua.

Por ello, este tema es especialmente importante para la comunidad NooJ y, en general, para todos los desarrolladores de NooJ, ya que es representativo de sus dos proyectos más cruciales: el desarrollo de recursos lingüísticos, por un lado, y la utilización de estos recursos para desarrollar aplicaciones didácticas. Así:

- En su artículo "Impacto del FMI en los medios periodísticos de Argentina, análisis automático con la Plataforma NooJ", Carmen González analiza cómo se abordan dos temas -la pandemia del COVID y los problemas económicos argentinos- en tres periódicos argentinos. Los detallados recursos lingüísticos elaborados para este estudio (en forma de diccionarios y gramáticas formalizados) son de especial importancia porque contienen términos y expresiones del español rioplatense, para que coincidan con los textos de los periódicos.

- En su artículo "Análisis transformacional y traducción de frases transitivas del Quechua", Maximiliano Duran presenta un sistema capaz de producir automáticamente paráfrasis de frases transitivas del Quechua, basado en la formalización de varias transformaciones elementales: pronominalización, reducción, pasivización y permutación argumental. Combinando estas transformaciones elementales, el sistema puede producir alrededor de un millón de paráfrasis a partir de una oración elemental como Roberto Rosata kuyan [Roberto ama a Rosa].

- En su artículo "Rhetorical analysis techniques in Dante Alighieri's Divine Comedy", Ritamaria Bucciarelli, Andrea Fernanda Rodrigo y Javier Julián Enríquez muestran cómo el marco teórico NooJ se relaciona con diversas disciplinas científicas y presentan una aplicación concreta de NooJ para un análisis emocional de la Divina Comedia de Dante utilizando el modelo de Planat.

- En su artículo "Fukushima's Wastewater Release: A Corpus-based Analysis of the Lemma 'Water' in the Japanese and German Press", Lisa Pezzali estudia el uso de la palabra "agua" en la prensa japonesa y alemana en relación con el accidente de la central nuclear de Fukushima Daichi. Mediante análisis cuantitativos y cualitativos de esta palabra y sus contextos, muestra cómo estos artículos presentan el vertido de agua en el océano como inofensivo o peligroso, utilizando herramientas lingüísticas y comunicativas específicas.

Este número debería interesar a todos los usuarios del software NooJ, ya que presenta los últimos avances en la formalización de gramáticas transformacionales, así como dos aplicaciones de lingüística de corpus: una en el análisis emocional de la literatura y otra en el análisis político de artículos periodísticos.

Tanto los lingüistas como los lingüistas computacionales que trabajan con el italiano, el quechua y el español encontrarán estudios lingüísticos avanzados y actualizados para estas lenguas.

Creemos que el lector apreciará la importancia de esta cuestión, tanto por el valor intrínseco de cada formalización lingüística y de la metodología subyacente, como por el potencial de desarrollo de aplicaciones pedagógicas.

Los Editores

Max Silberztein, (Université de Franche-Comté, Francia)

Andrea Fernanda Rodrigo, (Universidad Nacional de Rosario, Argentina)